

Lieder

VON

Johannes Brahms

für
PIANOFORTE SOLO

bearbeitet
von

Max Reger

Mit hinzugefügtem Text.

HEFT I.

1. Liebestreu — *True Love*. (Op. 3 No. 1.)
2. Der Schmied — *The Forge*. (Op. 19 No. 4.)
3. Am Sonntag Morgen — *Last Sunday Morn.* (Op. 49 No. 1.)
4. An ein Veilchen — *To a Violet*. (Op. 49 No. 2.)
5. Minnelied — *Lovesong*. (Op. 71 No. 5.)
6. Alte Liebe — *The old Love*. (Op. 72 No. 1.)
7. Vergebliches Ständchen — *The vain Suit*. (Op. 84 No. 4.)

HEFT II.

1. Feldeinsamkeit — *In summer Fields*. (Op. 86 No. 2.)
2. Sapphische Ode — *Sapphic Ode*. (Op. 94 No. 4.)
3. Nachtigall — *Nightingale*. (Op. 97 No. 1.)
4. Immer leiser — *Faint and fainter*. (Op. 105 No. 2.)
5. Auf dem Kirchhofe — *In the Church Yard*. (Op. 105 No. 4.)
6. Ständchen — *The Serenade*. (Op. 106 No. 1.)
7. Mädchenlied — *Song of the maid*. (Op. 107 No. 5.)

HEFT III.

1. An die Nachtigall — *To a Nightingale*. (Op. 46 No. 4.)
2. Sonntag — *Sunday*. (Op. 47 No. 3.)
3. Wiegentlied — *Lullaby*. (Op. 49 No. 4.)
4. Sommerabend — *Summer Evening*. (Op. 84 No. 1.)
5. In Waldeinsamkeit — *In lonely Wood*. (Op. 85 No. 6.)
6. Nachtwandler — *The Sleep-Walker*. (Op. 86 No. 3.)
7. Über die Heide — *Over the Moor*. (Op. 86 No. 4.)

HEFT IV.

1. Der Jäger — *The Huntsman*. (Op. 95 No. 4.)
2. Der Tod, das ist die kühle Nacht — *Death is the cooling Night*. (Op. 96 No. 1.)
3. Wir wandelten — *We wandered*. (Op. 96 No. 2.)
4. Dort in den Weiden — *There'mong the willows*. (Op. 97 No. 4.)
5. Wie Melodien zieht es mir — *Sweet Melodies*. (Op. 105 No. 1.)
6. Salamander — *The Salamander*. (Op. 107 Nr. 2.)
7. Das Mädchen spricht — *The Maiden speaks*. (Op. 107 No. 3.)

Aufführungsrecht vorbehalten.
Verlag und Eigentum für alle Länder
von

N. SIMROCK G.M.B.H.

BERLIN LEIPZIG

LONDON W.
Alfred Lengnick & Co
14, Berners Street.



PARIS
Max Eschig,
13, Rue Laflitte.

Sole Agents for the United States of America:
T. B. HARMS COMPANY, NEW YORK.

Copyright 1907 by N. Simrock G.m.b.H. Berlin.
Copyright for the British Empire by Schott & Co. London.

Solitude champêtre 1.
Feldeinsamkeit.

In Summer Fields.

(Hermann Allers.)

English words by Paul England.

Johannes Brahms, Op. 86. No. 2.

Langsam.
Slowly.

Pianoforte. *p*

Ich ru - he still im
Where noon - day sleeps up -

Les hauts herbes m'ont

ho - hen grün - en Gras und sen - de lan - ge mei - nen Blick nach
on the gras - sy hill, I lie and watch the bound - less blue a -

re - vers le ciel mon œil ravi - sé - le - ve

o - - - ben, nach o - - - ben, von
bove me, a - - - bove me, The

Gril - len rings um - schwirrt ohn' Un - ter - lass, von Him - mels - bläu - e
whirr of ti - ny wings is nev - er still, To won - drous vi - sions

wun - der - sam um - wo - ben, von Him - mels - bläu - e wun - der - sam um -
heaven's high glo - ries move me, To won - drous vi - sions heaven's high glo - ries

wo - - - - - ben.
move me.

Die schö - nen wei - ssen
As o'er me float, a - -

Wol - ken ziehn da - hin durchs tie - fe Blau, wie schö - ne stil - le
long the a - zure dome, The faire with clouds, like dream lands si - lent

Träu - - - me, wie schö - ne, stil - le Träu - - - me;
 le - - - gions, Sike dream lands, si - lent le - - - gions,

dolce

Mir ist's als ob ich längst ge - stor - ben bin und
 My spi - rit seeks a - gain its long - lost home And

p

zie - - he se - lig mit durch ew' - ge Räu - me, und zie - he se - - lig
 floats with them through heaven's e - ter - nal re - gions, And floats with them through

mit durch ew' - ge Räu - - - me.
 heavens e - ter - nal re - - - gions.

pp

2.

Sapphische Ode.

Sapphic Ode.

(Hans Schmidt.)

English words by Paul England.

Johannes Brahms, Op. 94. No. 4.

Ziemlich langsam.
Rather slowly.

P m. v.

Ro - sen brach ich Nachts mir am dunk-len
Ro - ses pulled 'by night from the dark'ning

Roses et brach-ées en la nuit

Pianoforte.

Ha - - ge; sü - sser hauch - ten Duft sie, als je am
hedge - - roms Breath'd up - on me sweet - er than e'er by

cu - re Verdant wieup qu'au jour leu halaine

Ta - - - ge; doch ver -
day - - - time; Though the

re - - res L'a - me

pp

streu - ten reich die be - weg - - ten Ae - - ste
show' - ring den from the bran - - ches shak - - en,

de - fuit - thau - - to breun - de's
Gri - - ne

Thau, der mich näss - - - - te.
Rain'd on my fore - - head.

sous
leur

Auch der Küss - se Duft mich wie nie be - - rück - - te
kis - ses soft - ly culled from thy lips' red gar - - land'

Aux bai - ses
sur tes lèvres

die ich Nachts vom Strauch dei - ner Lip - - pen pflück - - te;
 Breath'd a dee - per spell t'rough the night's en - chant - - ment;

*Dans la nuit où
brûlait - ma vie -
vraie.*

doch auch dir, be - wegt im Ge - müth gleich
 Though thine eyes, o'er - whelm'd by the ris - - ing

*L'air vu
de
ses yeux
dans la nuit
me*

je - - - nen
pass - - - ion,

thau - - - ten die
Wept - - - like the

*chan - me
four - dra des*

Thra - - - nen.
ras - - - es.

lar - - - mes

3.

Nachtigall.

Nightingale.

Roussignol

(C. Reinhold.)

English Text by M^{rs} John P. Morgan.

Langsam.
Slowly.

Johannes Brahms, Op. 97. No 1.

Pianoforte.

f *espressivo*

Musical score for the piano introduction, consisting of two staves in 2/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat).

Nach - ti - - gall, dein
night - in - - gale, thy

cham.

Musical score for the vocal line, starting with a fermata and a *cham.* marking. The melody is in the treble clef.

sü - sser Schall, er drin - get mir durch
plain - tive call, Hath wound, hath wound me

dou - ce - - voix

Musical score for the piano accompaniment, consisting of two staves. The piano part is in the bass clef.

Mark und Bein.
thro' and thro':

hein

Musical score for the piano accompaniment, continuing from the previous system. The piano part is in the bass clef.

Nein, trau - ter Vo - - gel, nein was in mir
 No! dear - est bird - ling, No! No sweet pain

p dolce *de son que* *la me vien* *cresc. poco a poco*

schaft so sü - - sse Pein, das ist nicht dein,
 thou hast wak'd a new, to thee I owe,

chance any down here n'est pas la veu

Das ist von an - - - - - dern
 No, it is oth - - - - - er

pp *quand je f... - - - - -* *cresc.*

Him - - - mels - - - schö - - - nen,
 heav - - - en haunt - - - ed,
 nun längst für
 Tones of the

f *moi* *le* *un long mur*

mich ver - klun - ge - nen Tö - - nen, in
Long A - - go en chant - ed, That

Musical score for the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes handwritten notes "me re doux comme" and "re - ve, de chu pied".

dei - - nem Lied - - lein lei - - ser Wie - - - der -
thro' thy song in e - - cho soft - - - ly

Musical score for the second system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes handwritten notes "des heures" and "d'au - tre".

hall,
fall,

Musical score for the third system, featuring a piano accompaniment. The piano part includes handwritten notes "doux" and "dim.".

ein lei - - ser Wie - - - der - hall!
in e - - cho soft - - - ly fall!

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes handwritten notes "douce", "des heures", "d'au - tre", and "doux".

au Journal le jour fait trece
4.

„Immer leiser wird mein Schlummer.“

Faint and fainter is my slumber.

(Hermann Lingg.)

English Text by M^{rs} John P. Morgan.

Langsam und leise.

Johannes Brahms, Op. 105. No. 2.

Slow and soft.

Im - - mer lei - - ser wird mein Schlum - - mer,
Faint and faint - er is my slum - - ber,

Pianoforte.

Nur wie Schlei - er liegt mein Kum - - mer
But a reel, my sor - - ron's cum - - ber

zit - ternd ü - - ber mir, ii - ber mir.
Tremb - ling ov - er me, ov - er me.

Oft im Trau - me hör' ich dich ru - - fen
Oft in dream I hear thee, Cal - - ling

draus vor mei - ner Thür, Nie - mand
 there be fore my door No one

Je l'ai soulevé tout
pp mais tout

wacht und öff - net dir
 there to op - en more,

dort
ou dim. n'ou s're pas

ich er - - wach' und wei - - ne bit - ter -
 I a - - wake and weep - - ing bit - ter -

je m'eveille
et
pleure bête

lich, wei - - ne bit - ter - lich.
 ly, weep - - ing bit - ter - ly.

meurt
p pleure
the to meurt
pp

Ja, ich wer - de ster - ben
I must die, jea soon be

müs - - sen,
miss - - ing,

ei - ne An - dre wirst du küs - - sen,
And an - oth - er though bett kiss - - ing

Wenn ich bleich und kalt,
When I'm pall and cold,

bleich und kalt.
pale and cold.

Eh' die Mai - en - lüf - - te wehn,
Ere the May nirds reach the wold,

eh die
Ere the

Dros - sel singt im Wald:
wood - land ma is tune:

Willst du
Wouldst thou

Handwritten notes in piano part: *grande chapele aux bois*, *pp*

mich
me

noch ein - mal sehn,
once more be - hold,

Handwritten notes in piano part: *vivo*, *poco cresc. moder. a due*

komm,
come,

o

kom - me bald,
come come soon,

Handwritten notes in piano part: *ho cher a*, *mouy ha te tot*

komm,
come,

o

kom - me bald!
come come soon.

Handwritten notes in piano part: *ha - to*, *ha - te*

Le Cimetiere

5.

Auf dem Kirchhofe. In the Church Yard.

(Detlev von Liliencron.)

English Text by Mrs John P. Morgan.

Johannes Brahms, Op. 105. No 4.

Moderato.

Mässig.

Pianoforte.

Der Tag ging
The day pass'd

mf jours les 1 an- 3

re - gen - schwer
dark with rain

und
and

sturm - be - wegt
si - - lent - ly,

ich
to

glots du ciel

pe - laut et gris *p*

fer- 6

war an manch' ver - - gess' - - nem Grab ge - -
 ma - - my long for - - göt - - ten graves I

raes tout seul par moi les froids des

(♩ = ♩)
 we - - sen, ver - wit - tert Stein und Kreuz,
 wan - der - ed, storm beat - en, stone and cross,

pierrés Com beaux et croix dim. longues

die Krän - - ze alt die Na - men ü - - ber -
 the gar - - lands old, the names wash'd out and

bouquet flétris L'oublié couvrant les

wach - sen, kaum zu le - - sen.
 blurr'd, soar - ecto de - ci - - pher.

nams d'un tombe pierre sf

f
Ped.

Der Tag ging sturm-be-wegt und
The day pass'd stop-mi-ly, in

mf sous les sa- glorie du ciel pe-

re - gen - schwer, auf al - - len Grä - - bern
hea - vy rain, on all the graves the

- saut et gris *p* sur cha- que tou- che

fror das Wort: ge - - we - - sen.
fro - - zen vord: De plo - - ved.

li - - saut Pour die Tré *p*

Wie stur - mes - todt die Sär - ge schlum - mer -
Like temp - est dead, the dead too slum - - ber

pp legato
mais les cercueils dans leur tom - beil

ten, auf al - - len Grä - - bern thau - - te
ed, on ev' - - ry grave it melt - - ed

l'âme de qui
l'âme de qui

still: Ge - - ne - -
soft: Res - - to - -

vient
Et se

seu. red.

Red.

6. Ständchen. The Serenade.

(Franz Kugler)

Translated into English by M^{rs} John P. Morgan.

Anmuthig bewegt.
Moving gracefully.

Johannes Brahms, Op. 106. No 1.

Pianoforte.

Der Mond steht ü - ber dem
The moon hangs ev - er the

Ber - ge so recht für ver - lieb - te Leut; im
moun - tain, just right for lov - ers dear; In

Gar - ten rie selt ein Brun - - nen sonst Stil - - le,
gar - den mur - murs a foun - - tain And si - - lence

weit und breit.
far and near.

tout est si laide
p

Ne - ben der Mau - er im Schat - ten da stehn der Stu - den - ten
To - jon - der arch in the sha - dow, there stand three stu - dents

à côté de leur dans l'ombre. trois étudiants se tenent

drei mit Flöt' und Geig' und Zi - ther, und
nigh with flute and fi - dle and zith - er, and
And

neuf. avec une flûte - à l'aiguë et no l'ouy et

sin - gen und spie - len da - bei, sin - - gen und
sing - ing and play - ing there by, sin - - ging and

chantant - et jouant les sous glets
cresc.

spie - - - len da - - - bei.
 play - - - ing there by.

*- tout
 cresc. - à part de l'op.*

Die
 The
p

Klän - - ge schlei - - ehen der Schön - - sten sacht in den
 mu - - sic strags to the dear one, Light thro' - her

le succet vers le rouge de la plus belle qui re-gar-
dolce

Traum hin - - ein
 dream is - - wrought,

Sie
 She

- den - son Anlauf et

schaut den blon - - den Ge - lieb - - ten und
 sees her fair hair lov - - er and

chou - cho - lle

lis - - - pelt:
 whis - - - pers:

„ver - - giss
 „for get

nicht
 me

me *pp* m'oi - - ble pas me m'ouble

mein:
 not!"

pp

7. Mädchenlied. Song of a maid.

(Paul Heyse.)

Translated into English by M^{rs} John P. Morgan.**Leise bewegt.***Lightly.*

Johannes Brahms, Op. 107 No 5.

Auf die	Nacht	in	der	Spinn - stub'n	da
Spinnt	Je -	des	am	Braut - schatz,	dass der
At	night	at	their	spin - ning	Maid's
Each	spins	bri -	dal	irea - - sure'	Her

Pianoforte.

sin - gen	die	Mäd - chen,	da	la - - chen	die
Lieb - ste	sich	freut.	Nicht	län - - ge	so
sing - as	they	trin - die	To	vil - - lage'	lads
dear - est	to	bring	Eve	long the	glad

Dorf - bub'n	wie	flink	gehn	die	Räd - - - -
giebt	es	Hoch - zeit	ge -	läut.	- - - -
smi - ling,	How	swift	fließ	the	spin - - - -
church bell	Her	wed - ding	will	ring.	- - - -

chen!

die.

2 3 4 3 2 4 2 1

4 2

Kein Mensch, der mir gut ist, will nach mir fra - gen; wie
Not one that me near - eth Care of me ow - ning; My

piu p

5 12 1 2 1 2 3

bang mir zu Muth ist, wem soll ich's kla -
tim - id heart fear - eth, Who'll hear my moan -

dolce

4 3 2 1 4 3 2

gen?
ing?

Die
The

7 1 4

Thrä - - nen rin - nen mir ü - bers Ge - - sicht.
tears are run - ning, My face ov - er - - flow.

dolce

2 3 2 2

Wo - - für soll ich spin - nen?
O my am I spinn - ing

Handwritten fingering: 2, 1, 2, 2

Dynamics: *f*

Lyrics: Ich weiss es nicht! Ich weiss es
I do not know! I do not

Handwritten fingering: 4, 2, 1, 5, 4, 2, 1

Dynamics: *sf*, *mf*

Lyrics: nicht! Ich weiss es
know I do not

Handwritten numbers: 5, 2, 1, 7

Dynamics: *p*

Marking: *dolce*

Handwritten note: *Ped.*

Lyrics: nicht!
know!

Handwritten numbers: 7, 2, 1, 2

Dynamics: *m.d.*